



Proyecto/Guía docente de la asignatura

Asignatura	Lengua C2 Francés		
Materia			
Módulo			
Titulación	Grado en Traducción e Interpretación		
Plan	423	Código	41066
Periodo de impartición	Segundo cuatrimestre	Tipo/Carácter	Básica
Nivel/Ciclo	Grado	Curso	1º
Créditos ECTS	6		
Lengua en que se imparte	Francés		
Profesor/es responsable/s	Fatima Bouchaar El Moutabia		
Datos de contacto (E-mail, teléfono...)	fatima.bouchaar@uva.es		
Departamento	Filología Francesa y Alemana.		



1. Situación / Sentido de la Asignatura

1.1 Contextualización

Esta asignatura Lengua C2, (Francés), se imparte en primer curso, ya que la adquisición de las destrezas lingüísticas ha de ser anterior a la adquisición de destrezas traductológicas

1.2 Relación con otras materias

La lengua C2 (Francés) está directamente relacionada con todas las asignaturas de lengua C (francés) del Grado

1.3 Prerrequisitos



2. Competencias

2.1 Generales

G1. Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en el área de estudio (Traducción e Interpretación) que parte de la base de la Educación secundaria obligatoria y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio

G2. Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio – Traducción e Interpretación-.

G3. Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas esenciales de índole social, científica o ética.

G4. Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.

G5. Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.

G6. Que los estudiantes desarrollen un compromiso ético en su configuración como profesionales, compromiso que debe potenciar la idea de educación integral, con actitudes críticas y responsables; garantizando la igualdad efectiva de mujeres y hombres, la igualdad de oportunidades, la accesibilidad universal de las personas con discapacidad y los valores propios de una cultura de la paz y de los valores democráticos.

2.2 Específicas

E1. Conocer, profundizar y dominar la lengua C de forma oral y escrita en los distintos contextos y registros generales y especializados (en el nivel A 2 del Marco Común Europeo de Referencia).



- E2. Analizar, determinar, comprender y revisar todo tipo de textos y discursos generales/especializados en Lengua C (en el nivel A 2 del Marco Común Europeo de Referencia).
- E3. Producir todo tipo de textos y asignarles valores en Lengua C (en el nivel A 2 del Marco Común Europeo de Referencia en parámetros de variación lingüística y textual).
- E4. Analizar y sintetizar todo tipo de discursos generales/especializados en Lengua C (en el nivel A 2 del Marco Común Europeo de Referencia).
- E5. Desarrollar razonamientos críticos y analógicos en Lengua C.
- E6. Conocer la Lengua C en sus aspectos fónico, sintáctico, semántico y estilístico (en el nivel A 2 del Marco Común Europeo de Referencia).
- E8. Conocer y gestionar las fuentes y los recursos de información y documentación en lengua C.
- E9. Reconocer la diversidad y multiculturalidad de la Lengua C.
- E17. Dominar conceptos básicos sobre el funcionamiento de herramientas informáticas que faciliten su utilización y su integración en la labor del traductor.
- E19. Desarrollar un método de trabajo organizado y optimizado gracias al empleo de herramientas informáticas.
- E43. Asumir diferentes roles dentro de un proyecto colaborativo en Lengua C.
- E47. Mostrar habilidades de gestión y de evaluación de la calidad de la información recabada y que servirá de sustento empírico de un proyecto de investigación.



3. Objetivos

Adquisición de las competencias lingüísticas, sociolingüísticas y pragmáticas de la lengua C alcanzando el nivel B1 del Marco Común Europeo de Referencia. Lectura y comprensión de todo tipo de textos orales y escritos de nivel B1, en lengua C, de forma efectiva y reconocimiento de las situaciones comunicativas en las que se producen. Producción de todo tipo de textos en Lengua C de acuerdo con el nivel B1 del Marco Común Europeo de Referencia adaptándose a las diferentes situaciones comunicativas. Análisis, comprensión y revisión de todo tipo de textos en Lengua C de acuerdo con el nivel B1 del Marco Común Europeo de Referencia. Utilizar los recursos de expresión oral para intercambiar y demandar información, para describir en términos simples situaciones de la vida cotidiana. Exposición de ideas, de opiniones, y razonamientos en Lengua C. Trabajo de forma autónoma y en equipo. Búsqueda y gestión de información en Lengua C en diferentes medios y soportes a nivel profesional. Comprensión de la diversidad y multiculturalidad en Lengua C en diferentes contextos internacionales. Respeto en Lengua C de argumentos basados en la necesidad de respetar y promover los valores democráticos, los derechos y libertades fundamentales, la igualdad en todas sus facetas (incluida la igualdad de las condiciones de género y la igualdad de oportunidades para personas con discapacidad) o la pluralidad y multiculturalidad social.



4. Contenidos y/o bloques temáticos

Bloque 1: "Nombre del Bloque"

Carga de trabajo en créditos ECTS:

a. Contextualización y justificación

Esta asignatura es la continuación de Lengua C1 Francés, clave para poder cursar el resto de asignaturas Lengua C (Francés); Adquiriendo las destrezas básicas de comprensión y producción lingüísticas.

Objetivos de aprendizaje

b.

Adquirir el nivel de competencia comunicativa B1 del marco común de referencia europeo.

c. Contenidos

Diversos contenidos morfosintácticos, léxicos y sociolingüísticos (comprensión y producción oral y escrita). Aspectos contrastivos.

d. Métodos docentes

Lección magistral con interacción y feed-back de lo aprendido, con ejercicios estructurales, de discriminación, con realización de tareas y proyectos para que el estudiante se enfrente a situaciones reales de comunicación. Trabajo colaborativo y creativo.

Utilizar las web-didácticas como una herramienta de apoyo a las clases, adquiriendo así conocimientos más amplios sobre la temática aprendida .

Videograbaciones compartidas en el campus virtual .

Clases en directo utilizando Skype Empresarial.

Tutorías grupales e individuales mediante skype empresarial y/o hangouts .

e. Plan de trabajo

La asignatura se estructura en tres horas semanales de las cuales una es teórica y dos prácticas. En la primera de ellas se trabajan aspectos morfosintácticos de la Lengua C (francés) y en las horas prácticas se trabajan las competencias de comprensión y producción de la misma.



El trabajo individual obligatorio al igual que el trabajo grupal tendrán un peso importante en la nota final de la asignatura.

f. Evaluación

Auto-evaluación, co-evaluación y hetero-evaluación con ayuda de “grilles d’évaluation de la production orale et écrite”

El trabajo individual .

El trabajo grupal .

Realización de actividades y tareas complementarias.

Asistencia y participación en las clases tanto presenciales como virtuales .

g. Bibliografía básica

- ARRIVÉ, M. (resp.): Bescherelle: la conjugaison pour tous, Paris: Hatier, 2006. - ROBERT, P.: Le nouveau Petit Robert : dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française, Paris: Le Robert, 2007. –

MAIA GRÉGOIRE ET ODILE THIÉVERAZ: Grammaire Progressive du français avec 500 exercices, Paris: Clé International, 1995. CLAIRE MIQUEL, Vocabulaire Progressif du Français avec 390 exercices, Paris: Clé International, 2012 AKYÜZ, A. et al.: Les 500 exercices de grammaire. Niveau A 2, Paris: Hachette, 2006. - LEROY-MIQUEL, Cl. Et A. GOLIOT-LÉTÉ: Vocabulaire progressif du français avec 250 exercices. Niveau intermédiaire, Paris: CLE International, 2004. –

h. Bibliografía complementaria

www.lepointdufle.com

www.leconjugueur.com

<http://www.larousse.fr/dictionnaires>

<https://www.languageguide.org/francés/vocabulario/>

<https://savoirs.rfi.fr/>

i. Recursos necesarios

j. Temporalización



CARGA ECTS	PERIODO PREVISTO DE DESARROLLO
6	Segundo cuatrimestre 5 semana (clases presenciales) 8 semanas (no presenciales)

Añada tantas páginas como bloques temáticos considere realizar.

5. Métodos docentes y principios metodológicos

Metodología activa e interactiva, metodología basada en el binomio aprendizaje-acción. Aprendizaje por proyectos y colaborativo.

Utilizar las web-didácticas como una herramienta de apoyo a las clases, adquiriendo así conocimientos más amplios sobre la temática aprendida .

Videograbaciones compartidas en el campus virtual .

Clases en directo utilizando Skype Empresarial.

Tutorías grupales e individuales mediante skype empresarial y/o hangouts .

6. Tabla de dedicación del estudiante a la asignatura

ACTIVIDADES PRESENCIALES	HORAS	ACTIVIDADES NO PRESENCIALES	HORAS
Clases teórico-prácticas (T/M)(presenciales y virtuales)	16	Estudio y trabajo autónomo individual	97
Clases prácticas de aula (A) (presenciales y virtuales)	25	Estudio y trabajo autónomo grupal	4
Laboratorios (L)			
Prácticas externas, clínicas o de campo			
Seminarios (S)	4		
Tutorías grupales (TG)	1		
Evaluación	3		
Total presencial y virtuales	49	Total no presencial	101

7. Sistema y características de la evaluación



INSTRUMENTO/PROCEDIMIENTO	PESO EN LA NOTA FINAL	OBSERVACIONES
PRUEBA ESCRITA virtual	75% 30%	Desglose: 45% expresión escrita 40% comprensión escrita 50% morfosintaxis y léxico.
PRUEBA ORAL	45% 20%	Será obligatoria
Participación en clase y entrega de trabajos.	10%	
Trabajo individual obligatorio _ analyser un article de presse)(no presencial)	20%	
Trabajo grupal obligatorio (no presencial)	20%	

CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

- **Convocatoria ordinaria:** En la 1ª convocatoria, los estudiantes que no realicen las actividades formativas no podrán optar a esta parte de la calificación final de la signatura
 - ...
- **Convocatoria extraordinaria:** Para poder hacer la media de la nota, el examen escrito deberá tener una calificación de 5.
 - ...

8. Consideraciones finales